



NIA SQUARE スクエア

第44号

1998年12月1日発行
＜編集＞
習志野市国際交流協会

特集 ホームステイ&ホストファミリーのABC

History Friendly Relations 続・ドイツ人捕虜物語

N.I.A. Youth タイ人から見た日本

新・東西南北見聞録 ベラルーシ共和国

Air Mail定期便 イタリア・冬の便り

国際交流最前線 世界のすべての人々に教育を

会員紹介 こんにちは・コ・ン・ニ・チ・ハ

Let's チャレンジ 英語クロスワード 他

＜特集＞ ホームステイ・ホストファミリーのABC Part1

いろいろな楽しみ方があるホームステイ。今号と次号の特集は、二話連続でホームステイとホストファミリーを取り上げます。はじめに登場いただくのは、昨年姉妹都市タスカルーサからの受け入れを経験された

皆さん。座談会でそのすべてを語っていただきました。次回はあなたも、家族が主役のホームステイにTryして、家庭に新風を吹き込んでみませんか。

「パーパーショップ・カルテット」を覚えていらっしゃるでしょうか。そうです、昨年夏にタスカルーサとの姉妹都市提携10周年を記念して習志野文化ホールで行われたコンサートで素晴らしい歌声を聞かせてくれたユニークなア・カペラの男声4名のコーラスグループです。彼らの歌唱スタイルを称して「パーパーショップ」と呼ぶのですが、グループの正式名称は"The Stacked Deck"。そのメンバー、Jim,Ron,Tom,Freddieの4名を受け入れて下さったホストファミリーの皆さんに彼らと過ごした思い出やその後の交流について伺いました。



●浅草でおどけたポーズも



●パーパーショップカルテット「The Stacked Deck」

受入の経緯



昨年の7月2日（水）から8日（火）までの1週間、皆さんには彼らの受入をお願いした訳ですが、受入までの経緯をお聞かせください。

Mrs.小柳： ちょうど家を建て替えて、娘夫婦と同居するタイミングでもあったので「一緒に何かできれば」と思い、受入を決めました。4、5年前にも学校の先生を受け入れたことがあります。

Mrs.麻生： 私どもも「何かできれば」という感じでした

が、2年間の在外経験があったことと、以前イギリス人の英語の先生を2回、それぞれ3ヶ月と1年間受け入れたこともあって子供たちも抵抗がなかったようです。

Mr.国本： ある方の勧めでN.I.A.に入ったのですが、その人を通じてN.I.A.から打診がありました。仕事の関係で海外のお客様を自宅に泊めることは何度かありましたので、快く引き受けました。

Mrs.辻： うちはN.I.A.から「1人だけ受入れ先が決まっていんですけど…」と言われた主人が家族に何の相談もなく「受け入れることにしたから」と。(笑) 1週間も他人を泊めた経験もなければ、まして外国からということで当日まで気が気ではありませんでした。

食事・日常生活



食事の用意など日常生活で困ったことなどありませんでしたか。

Mr.麻生： 大体食べられそうなものしか出さなかったのですが、珍しいところでは「ピザのカレー風味」という日本的なメニューにチャレンジしてみました。しかし、あまり舌に合わなかったようです。あずきのアイスクャンディーもダメでしたね。

Mrs.富安： Brendaが、エビやカニなどの甲殻類アレルギーだったので、その点だけは神経を使いました。それ以外は、比較的好奇心旺盛で、梅干しに挑戦したりしました。Ronは、ビールと枝豆の取り合わせが気に入ったようです。

Mr.国本： Jimは本当に何でも食べました。刺身、すき焼き、天ぷら、みそ汁…。もちろん、私同様に酒飲みなので枝豆も好物でした。

Mrs.辻： Freddieには、すき焼き、刺し身などをトライする機会を与えたのですが、一番おいしそうに食べていたのが子供用メニューに付いていた「サイコロステーキ」でした。ですから、最後の夜はホテルの鉄板焼食べ放題のコースに連れて行ったら、非常に喜んでくれました。



寝具はベッドを用意されていたのですか。

全員： 和室に布団というスタイルでした。

Mrs.富安： 2人でスーツケースを4個も持って来ていたので、その分部屋が狭くなってしまいました。



Jimは国本さんに相当しごかれたようですが。(笑)

Mr.国本： 私は毎朝40～50分自転車に乗るのが日課なのですが、彼はジョギングが趣味だということで、到着の翌朝にアップダウンの続く道を50分程自転車で先導したのです。すると、次の日に彼は「僕にも自転車を貸してくれ」と言ってきた訳です。(笑) この出来事は、とても印象的だったらしく、彼らの発行するニュースレターに紹介されたことを後で知らせてくれました。

週末のスケジュール



●大多喜城にて。願かけはI miss you…



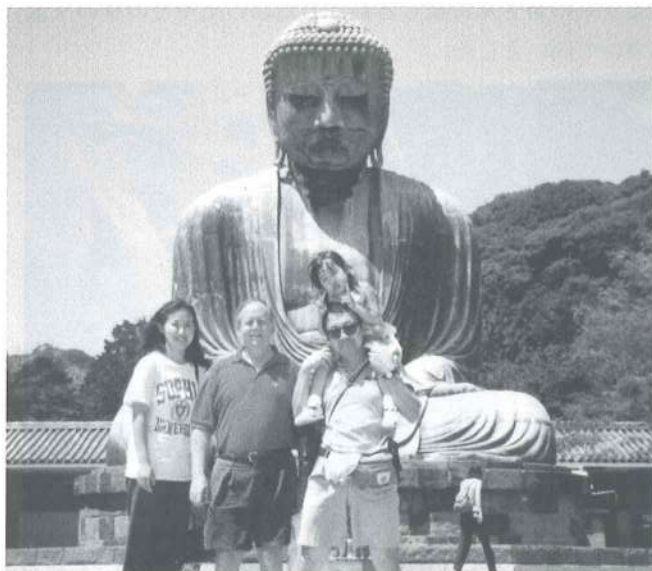
滞在中、ホストファミリーと土曜日丸1日過ごすスケジュールがありましたが、どのような過ごし方をされましたか。

Mr.国本： 私は、日本らしい所ということで「大多喜城」に連れて行きました。ちょうど七夕の時期だったので城の入口には笹が飾ってあり、短冊に願い事を書かせたのですが、彼は連れて来られなかった奥さんへのメッセージということで「Linda, I miss you」などを書いていました。それを笹の枝に結ぼうとしたら、風で飛ばされてしまい、慌てて拾いに行っていました。(笑)

Mrs.麻生： 子供は学校、主人は仕事のある土曜日だったので、私が2人を渋谷まで連れて行きました。そこで買い物をしたのですが、カルピスだとかポカリ・スウェットなどに興味を示して、特に「カルピスおいしい」というので土産用に幾つか買っていたようです。

Mrs.辻： 私どもは、鎌倉観光でした。その後、久里浜から金谷までフェリーで渡り、陸路房総半島を北上するという「東京湾一周」の観光を楽しみました。炎天下でしたが、大仏や銭洗弁天は気にいったようです。

Mrs.富安： 夫妻を幕張に案内して、「美浜園」を散策し



—●一度は見たい鎌倉大仏

たり、「ららぽーと」で買い物したりしました。特に、Brendaは日本通で「『100円ショップ』に是非行きたい」と言うので立ち寄ったのですが、そこで60品目も購入していました。

その後の交流



彼らと帰国後も交流が続いているようですが。

Mrs.麻生： 最近はちょっとご無沙汰しているのですが、帰国後も、折に触れてプレゼントを贈り合ったりしています。

Mrs.国本： 私たちは、昨年10月にアメリカへ行った際、タスカルーサに立ち寄りしました。皆さん、非常に歓待してくれ、Jimの家に集まって歌を唄ってくれました。

Mr. 辻： 私は、7月に1人で行ってきました。たまたま、趣味のオートバイ・クラブの総会がアラバマで開催されることになっていたのので、それに合わせてFreddie宅を訪ねることにしました。もちろん、全員集合して歌の歓迎付きでした。

Mr.富安： 私たちは、今年8月に行って来ました。行く先で紹介され、皆さんから「君たちのことはRonからいつも聞かされているよ」と言われました。メンバーの仲間たちの人柄の良さや街のインフラ整備の充実には感動しました。

Mrs.小柳： 夫妻に、古くなった鯉のぼりを送ってあげたのですが、8メートルもある鯉のぼりを大きな木から吊した姿が写真入りで現地の新聞に紹介されている記事を返送してくれました。



●タスカルーサのレストランで「おいしく」再会

おわりに

受入れから1年以上たち、ホストファミリーだけで集まるのも実は初めてということで、最初は少々緊張気味だった皆さんですが、話が進むにつれ和気あいあいとした雰囲気広がりました。持ち寄った写真を見たり、ビデオで皆さんのコメントを録画したり、最後にはビデオカメラの前で全員そろって「上を向いて歩こう」を大合唱。その模様はビデオレターとしてタスカルーサへ送るそうです。

インターネットの普及で、ホストファミリーと電子メールでやりとりしているメンバーもいるそうで、まさしく"It's a small world"といった印象でした。また、今回の座談会で特に感じたのは、皆さんが肩肘張らずに「人と人の交流」を続けているのだということでした。これからも、どうか楽しい交流を続けて下さい。皆さんどうもありがとうございました。【編集協力：辻 政弘、ホストファミリーの皆さん】



●タスカルーサの子供達。鯉のぼりの大きさにビックリ！

Friendly Relations...The experience of German Prisoners of War(POW) in Japanese Camps during the First World War and their friendship with the Japanese people...For my friend and mentor Dr.Charles B.Burdick in grateful remembrance

The story of the German prisoners in Japanese POW camps and their eventual interconnection with Japanese civilians is an unusual story. It is unusual for the friendships made, kindnesses extended and the exchange of cultures that resulted from the interaction between civilian and soldier. The positive relationship had to do with the Japanese military authorities' desire to have well-run camps and to keep friction to the minimum. But most of all the good relationship depended on the individual camp commanders' interpretation of the rules as well as their attitude towards their prisoners.

A brief note about my sources. Most of the information is based on eyewitness accounts such as diaries, reports, letters and interviews of former prisoners which my friend Dr.Charles Burdick conducted during the 1960s. In addition I utilized archival materials from military archives in Germany and the United States in the writing of this essay.

But how did it all begin. When war broke out in August of 1914, the world's interest focused on Europe where the major battles were fought and where the powers would ultimately decide the outcome of the struggle. In another part of the world, however, in China, Japanese and German soldiers fought over Tsingtao, the port city of Kiaochow, a German leasehold colony since 1896. Japanese forces besieged the city from August to November 1914, a siege that ended in a Japanese victory.

The Japanese military took 4,592 prisoners. The story of these prisoners in Japanese prison camps is indeed unusual. Compared with the hardships German and other war prisoners experienced during the Second World War in different enemies' camps, the picture that emerges from World War I Japan is one of detention without malice. The tolerant attitude towards the German POWs expressed by the Japanese military authorities had many reasons but can most likely be attributed to the following circumstances.

Germany and Japan never had been enemies in the past. No war ever had been fought between the two countries and no deep-seated hatred or even animosity existed between the two countries. Germany admired Japan for her culture and society. Japan, on the threshold of becoming an industrialized nation, was interested in the German advances in the fields of modern technology and warfare. This became evident when in 1905 commanders of the Japanese Army invited representatives of the German Army to train the Japanese Army to fight a modern war.

The reason for the brief confrontation between Germany and Japan in August 1914 was due more to immediate circumstance than any long-range design. Japan, allied with Great Britain since 1902, saw the war as an opportunity to gain territory in China. Germany held such territory. It was Tsingtao, the port city of Kiaochow, acquired in 1896 as a leasehold colony from China. On August 15, the Japanese military issued a demand to the German Governor of Tsingtao that called for the surrender of the German military forces in China and of the protectorship by August 23. The German Governor refused to comply with this demand, even though he had only a small force of men at his disposal to defend the protectorate. It consisted of approximately 3,500 colonial soldiers as well as about 1,000 reservists who arrived from all over Asia, and the crew of the ancient Austrian Cruiser Kaiserin Elisabeth (286 men) which happened to be in the harbor of Tsingtao. As a matter of honor nevertheless the German Governor felt obliged to defend the territory. The siege started on August 27, 1914 and lasted until November 7, when the German garrison at Tsingtao surrendered. The 4,592 prisoners, German and Austrian, were taken to prison camps on the islands of Kyushu, Shikoku and Honshu, where they were housed in 15 camps mostly located on the outskirts of major cities.

To any soldier be he German or Japanese or of any other nationality, the idea of imprisonment is anathema. Many of the men therefore believed it their patriotic duty to escape. But not only would escape be extremely difficult, but also, Germany was far away. The records nevertheless show that of six men who successfully escaped from the islands of Japan, five men almost made it back to Germany. One was successful. And in 1915 he returned to Germany after an adventurous trainride through Russia.

In November of 1914, many of the captured German soldiers had escape on their minds, but they also did not anticipate a long prison term. They believed that the war in Europe would be over soon, and that Germany would, of course, be victorious. As it turned out their imprisonment would last for five years and Germany would lose the war. Yet during their imprisonment many men retained an unshaken belief in Germany's power and in the creed of God, Kaiser and the Fatherland, a belief which in contrast, many of their German comrades exposed to the horrors of the Western Front soon questioned. Living in virtual political isolation, the prisoners in Japan retained this patriotic value structure. It sustained many of the men during their confinement and permeated their daily activities.

The Japanese military authorities never discouraged the Germans' display of patriotism and, with an understanding for the importance of honor, they even permitted the German officers to keep their swords as a symbol of personal dignity. Rules and regulations issued by the Japanese military authorities to the individual camp commanders stressed the correct and humane treatment of the prisoners, but left it to the camp commander's discretion to interpret these rules with regard to the prisoners' daily activities.

Most of the camp commanders, especially those of the smaller camps, were interested in an amicable relationship with the prisoners, and therefore tended to be lenient. In general, the men could go for walks outside the camp, and do voluntary work inside the camp. In the camp of Tokushima, for instance, the camp commander, Major Toyoku Matsue, encouraged improvements of all kinds. He knew that idleness was bad for the morale and so he encouraged the craftsmen among the men to repair what could be repaired and to allow the men continue in their vocations and avocations, if that was possible. Soon carpenters started to build furniture; a butcher started a butcher shop; bakers a bakery. Others set up a printing shop and published a camp newspaper, and those with musical talents started a camp orchestra.

With fine insights into the human psyche, Major Matsue, knew that an individual's self esteem pivoted around his ability to work, create and accomplish. Consequently, when a Japanese firm from the town of Tokushima asked for experienced machinists, the commander offered the jobs to his prisoners. Six accepted. The firm offered paid positions to the six men and ultimately employed fourteen prisoners. The son of the owner spoke German and often conversed with the prisoners. After World War I he became president of the German-Japanese Association in Tokushima. And in 1961 some of his former workers met with him at a reunion in Frankfurt/Main, in Germany.

In 1915 the prisoners who had stayed at the temple camp of Asakusa/Tokyo were transferred to the camp in Narashino where they remained until 1920. The camp was made up of prisoners from Fukuoka, Oita and Shizuoka. Unfortunately, I do not have much information about the Narashino camp; however, many of my sources mention the POW camp at Bando, that was established in 1917 and housed over a thousand men.

So let me now turn to the story of this camp, a camp that displayed the best of comradeship, co-operation and friendship. In April of 1917 the military authorities consolidated the camps of Marugame, Matsuyama and Tokushima and about 14 km from Tokushima, near the pastoral hamlet of Bando, established a prison camp by the same name. The camp commander of Tokushima, Major Matsue became camp commander of Bando. He was an excellent choice, since Matsue had much human compassion and understanding for the prisoners' situation.

Bando consisted of 57,000 square meters of uncultivated land, nestled between gently rolling hills. This was a locale where the prisoners could develop their talents and hobbies. Matsue from the start encouraged the building of a small village-like encampment with several huts where the prisoners could develop their own world. The encampment featured shops for carpenters, watchmakers, painters, mechanics, locksmiths, bookbinders, and more. Bando had a butcher shop, a bakery, a tailor shop and a fishmonger, who sold fish caught in Bando's pond. Bando had a camp newspaper, Die Baracke, which chronicled camp activities as well as printed news about the war in Europe. The encampment also had several restaurants, a sauna, a library, and three orchestras-a symphony, a string and a brass orchestra. The symphony orchestra performed pieces

by Tschaikovsky. Mozart and other classical composers, and had a tremendous success with its rendition of Beethoven's Ninth Symphony.

If illness struck, the men were taken to Bando's own hospital. More serious cases were treated at the hospital in nearby Tokushima. When care in town was necessary, the prisoners had to pay for the expenses. The prisoners therefore devised and implemented a health insurance plan. Funds for it came from those prisoners who could afford to contribute, from the proceeds of different sports competitions, and from the donations of the Tientsin/China Ladies Club and Aid Association.

Bando indeed resembled a village; a primitive settlement perhaps, with dirt roads and gray barracks. But the intense community spirit amply compensated for the lack of architectural beauty. Sports associations, such as groups of soccer, stickball, hockey and handball fans formed leagues and played on fields situated outside the camp. Those interested in gymnastics joined one of several athletic groups. The groups participated in competitions, and wrestling and boxing exhibitions. Money received from such activities helped to purchase, among other things, farming equipment. And farming was important in Bando. Most of it was done on land outside the camp's boundaries. The transformation of the barren land did not go unnoticed by the Japanese farmers, who tilled the land nearby. Farming created a wonderful way to get acquainted. Friends in China sent seeds to the prisoners for some plants and vegetables, so for instance the tomato, which were alien to the Japanese farmers. The farmers and the prisoners exchanged ideas and farming methods. A Japanese professor of agriculture, offered advice and inspired some of the Japanese officers to work alongside the prisoners to improve the countryside. Working in unison, the Japanese officers and the German prisoners presented a living symbol of cooperation. German-Japanese cooperation extended to many other areas. For instance, while purchasing goods for their canteen in the hamlet of Bando, the prisoners invited some of the Japanese shopkeepers and their friends to visit the camp. Such visits evoked a mutual interest in each other's culture and skills. The Japanese instructed the Germans in Japanese cuisine and crafts, and the Germans in turn reciprocated by explaining some of the technological items they had devised. On one occasion, while walking on the seashore the Germans observed some fishermen casting their nets. The fishermen gave the fish to the Germans and the Germans were much impressed by the fishermen's generosity and by their friendly demeanor.

But most important to Japanese-German understanding were the exhibitions of articles manufactured by the prisoners. The first exhibition, an exhibit of arts and crafts, took place on March 8, 1918. The exhibition grounds were located in the hamlet of Bando and consisted of a large hall and several temple buildings. The villagers showed much interest in the planning of the exhibition and even collected money for the renovation of the main hall. They also displayed signs in their shop windows announcing the coming attraction. The prisoners for their part worked for months to complete the exhibits, that included posters, woodcuts, oil paintings and photographs, as well as many technical items such as automatic coffeebrewers, rain-gauges, slide-rules, steam-engines, gas and electric motors, ship models and more. On opening day, many of the Japanese villagers came with their families. They admired the exhibits and listened to lectures on all kinds of subjects, such as ornithology, chemistry, agriculture and botany. The lectures were in both languages-Japanese and German. Bando's orchestras played lively tunes and refreshments were served in the garden. The exhibition lasted for twelve days and was a huge success. Almost all saleable items found buyers and orders were placed for many items which sold out early. During the twelve days over 51,000 visitors, many of them from other towns such as Tokushima and Kobe, came to view the exhibits. One of the visitors was a Japanese prince, who purchased a painting of General Hindenburg. Following Bando's example, the commanders of several other camps allowed their prisoners to hold similar exhibitions.

The camp of Bando remained in existence until December 1919. The war had ended with an armistice in November of 1918. Soon after the armistice, the Japanese military authorities had indicated their desire to return the prisoners to Germany and Austria as quickly as possible. Several factors, however, delayed the implementation of this intention. No repatriation could take place before the signing of the peace treaties. These treaties - the Treaty of Versailles pertaining to Germany and the Treaty of St-Germain pertaining to Austria - were signed in June of 1919. Some German and Austrian prisoners suddenly found themselves with a different nationality, because the treaties had shifted the boundaries and created new countries such as Poland, Czechoslovakia and Yugoslavia. One additional hindrance to repatriation was the German government's lack of ships to bring the men home. The Germans had scuttled most of their fleet at Scapa Flow on June 21 1919, two days before signing the Treaty of Versailles. The ships still at the disposal of the German Navy could not be used for any repatriation from Japan, because they patrolled the Baltic, supervising the return of refugees from West Prussia.

Then in late 1919, Japan accepted the German government's suggestion that a private Japanese shipping firm provide the ships. And so in September of 1919, a letter from the Japanese War Ministry arrived at Bando advising Matsue to determine how many prisoners wanted to return to Germany and how many desired to remain in Japan. Several of the prisoners before the war had been residents of Japan or China. They received permission to return either to Tsingtao or remain in Japan. Some of the prisoners from Narashino remained in Japan as well. Repatriation of the remaining men took place on Christmas day 1919. As farewell gifts each prisoner received two pictures from the Japanese Red Cross and a tea service from the Japanese government.

Also on Christmas day Matsue said goodbye to his charges. The former prisoners walked through the camp gate, waving goodbye to Bando, their home of the past few years. Outside the camp, the group paused for several minutes. Many sad faces belied the joy of freedom inherent in their departure. After all, this is what all of them had wanted for so long. Now the return home had become reality. To Eduard Leipold, one of the departing Germans, the emotional ambiguity he experienced was a fitting tribute to the comradeship that had made imprisonment bearable. Together the Germans at Bando had defied mental tedium. And together with Matsue, the understanding Japanese camp commander, they had created a community of many interests and accomplishments. Many of the people from the village stood near the roadside and quietly watched the Germans leave. The Germans had arrived as enemy prisoners, now they left as friends. Perhaps the creation of affection between the European soldiers and the Japanese villagers was Bando's finest legacy.

The bond of friendship still exists today. The inhabitants of Bando - now the town of Naruto - never forgot the prisoners. When fifty years later several Germans, among them Eduard Leipold returned to visit the area, they received a most affectionate welcome. Leipold, in addition to reminiscing about old times, discussed the construction of a German-Japanese friendship house, that was erected in 1972. He found that the graves of the prisoners who had died during their imprisonment were tended by Mrs. Harue Takahashi. In 1962 Mrs. Takahashi received a decoration from the German government in recognition of her extraordinary kindness and devotion.

A postscript: The Japanese ship Hofuku Maru with men from Bando and Narashino left Kobe harbor December 30, 1919 for Wilhelmshaven, Germany. Before the men disembarked, the Japanese captain, Captain Okuyama, gave a farewell speech, praising the Germans for their soldierly qualities, emphasizing that they could stand proudly before the world and proclaim their military and personal honor. Germany, Okuyama said, could be proud to welcome her sons.

The welcome, however, was not what the men had expected. They remembered a young nation, humming with vitality and filled with pride in its social and economic stability. The Germany they found in 1920, however, was a nation sickened with fear and hunger. Communists and Right Wing groups fought each other in the streets and newspaper headlines screamed revolution. In the months after their return, many of the former prisoners realized that they had come back from another age. They were survivors from an age dominated by different ideals. They had represented Imperial Germany and the ideals of Imperial Germany were now an anachronism. One of the returnees expressed his disappointment in a poem. He wrote;

No church bells ring for us who now return.
No festive goblet greets the heroes.

No maiden winds us twigs of roses.
We come at night - the country lies in silence.

■筆者: Dr. Ursula R. Moessner プロフィール

カリフォルニア州立大学サンノゼ校歴史学教室教授。師Dr. Charles B. Burdickと共に
"The German Prisoners of War in Japan, 1914-20"(邦訳: 板東ドイツ人捕虜物語)を著す。

<寄稿> …タイ、そしてタイ人から見た日本…

私は夏休みにタイに旅行してきました。その時、私が感じた事は、「アジア圏の人々は、日本の商品、歌、漫画、テレビゲームなどを通じて日本に興味を持っており、距離的にもそれほど離れていないので親近感を持つ人が多い」ということです。

今回は、インターネットで知り合いになったタイ人の友達に、日本について考えていることを書いてもらいました。欧米ばかりでなく、同じアジア圏の国にも、たくさんの人にもっと興味を持って欲しいと思います。(Koichiro I.)

Jatuphong Wipakkij-a-nunt さん

はじめに、日本の友達からエッセイを書くように頼まれたとき、私の国タイについてどれくらいの日本人が知っているのか、どれくらいの人々がタイに来たことがあるのか、興味を持ちました。

■タイ王のもとで

タイは東南アジアにありビルマ、ラオス、マレーシアと隣接しています。人口は6000万人でそのうち70%は中国系の人々です。気候は、一年中暑いです。主な宗教は仏教で、次にイスラム教が盛んです。そしてイスラム教徒の多くはタイ南部に住んでいます。一つの国に多くの宗教がありますが、宗教間の対立などの問題はありません。私たちはタイ王の下で幸せに暮らしています。

タイと日本は、同じ民主主義という考え方と、似たような王政を持っていると思います。多くのタイ人は、王とその家族を尊敬しています。なぜなら、王は、タイ人の生活水準を向上させるために貢献したからです。ちなみにタイ王ラマ5世は、50年以上王位についた唯一の王です。昨年、タイでは彼の王位50周年を祝う祝賀会が開かれました。

■タイは微笑みの国

タイ人の多くは、のんきで、情に厚く、またタイが「微笑みの国」と呼ばれているようによく微笑みます。タイの家庭では両親、子供そして親戚と一緒に暮らします。また若者は年寄りを尊敬します。特に子供達はそうするように、いつもいわれます。

■タイと日本

タイと日本は、200年か300年前から仲良くやってきました。今日では、両国間には貿易、政治、外交などあらゆる面で良好な関係があります。私の考えでは、日本は多くのハイテク機器の生産国として知られているように、新しいものを作り出す力のある国だと思います。日本車は世界中で人気があり、もちろんタイでもとても人気があります。

また日本人は、よく働くと思います。最近タイでは、日本からの投資やビジネスが盛んです。例えば、工場建設、ハイテク機器や一般消耗品の生産などです。また日本のデパートもタイで見られます。タイだけに限らず、世界中に日



本の投資は広がっているような気がします。こういった理由で、日本は世界で影響力を持つ国の一つでしょう。

■日本人の愛国心

日本人は、外国人の目から見ると愛国心が強いように見えます。これは、国民の誰もが持った方がよいものでしょう。この間、フランスで行われたワールドカップ'98での日本人サポーターの応援は印象的でした。日本チームはどこにも勝てなかったけれど、選手の団結、応援することをやめないサポーターの力は多くの人々の心をつかみました。そしてこれらのことは、国力を増加することをもたらすと思います。今年の12月6日～20日に、第13回アジアンゲーム（アジアのオリンピックのようなもの）が行われます。私はゲームを見るだけでなく、日本をはじめすべてのアジア各国の力強い応援合戦も見たいです。そしてこの時こそ、あらゆる問題を解決するために、我々アジア人の団結、パワーを見せる時です。そしてタイを代表して、アジア各国のみなさんを歓迎できることを楽しみにしています。

Poome (Wipakkij-a-nuntさんの愛称)



英語交流キャンプに参加して

今年も夏の恒例、学生を対象にしたN.I.A.英語交流キャンプが8月17～19日に行われました。外国人教師であるAET(Assistant English Teacher)と一緒に、富士吉田青年の家にキャンプをしに行こう！という企画です。英会話レッスンでは、セリーヌディオンのタイタニックの歌詞を解説して歌ったり、先生の経験も交えて(!?)恋愛に役立つフレーズを教えてもらったり。今年はいつにもまして盛り上がり、企画したこちららもびっくりでした。参加者の一人に、感想を書いてもらった次第です。(Junko M.)

去年も参加してた人、してなかった人、自己紹介の嵐が、今年もまた英語交流キャンプ初日のバスの中で巻き起こった。女子の割合が増えているが、少ない男子もいつの間にかやらお友達。河口湖での昼食の時には、既に半分くらいの人の顔と名前が一致していたのだから、キャンプが終わる頃には、全員が「英語交流キャンプ」の「交流」という目的は達成できたに違いない。

「英語」の方も負けてはいない。一日目と三日目には英会話レッスンがあり、それぞれ違う授業を選んで散らばった。女子中高生が多かったせいか、Love feeling(恋愛)をテーマにしたレッスンが特に人気があったようだ。AETの先生1人に生徒が4、5人で班を作り、主にその班で行動した。レクや異文化教室はほとんど英語で行われたが、わからない所は友達同士で和訳しあったり、英訳したりして、皆楽しんでいただけたようだった。二日目の午前中は炎天下の中、運動



会が班対抗で催された。この時は英語、日本語お構いなしに争った。

夜のキャンプファイアーでは、各班の歌や踊り、寸

劇などが発表され、笑いとお火の粉が夜空にはじけた。発表終了後はマシュマロを焼いて食べたり、花火をしたりと、最後の夜を



皆で楽しんだ。一つの班に大学生、高校生、中学生がバランスよく組み合わされていたので、AETの言いたい事が分からなくても、誰かが通訳してくれた。

帰りのバスでは、首都高速に入るとポツリ、ポツリと眠る人が出てきて、そのうちほとんど皆が眠ってしまった。おしゃべりに夢中で、三日間の睡眠時間が5時間ちょっと、という強者もいたようである。習志野市役所に着くと、いよいよ皆とお別れ。「また会おうね」、「お手紙書かね」、「来年も来る?」、「途中まで一緒に帰ろう」たった三日間、本当に短い時間だったが、去り難い雰囲気があるところはかたなく漂っていた。出会って、知って、別れて、今回のキャンプも終了した。「来年また参加するかも」と、言った学生が今年もいた。来年、再び彼女と会えるのが楽しみだし、初めて参加する生徒と話すのもまた楽しみである。(Yuko K.)



■必見!学校では習わない英会話教室!

現在、習志野市内の中学校で外国人教師として英語を教えているAET。彼らが、外国ですぐ使える英会話や恋愛に役立つ英語など、楽しく教えてくれる英会話教室を1月9日(土)に開きます。英語交流キャンプで好評だったため、それに続く第2弾です!後半はお菓子を食べながらパーティー形式でおしゃべりする予定。もっと外国人と直に仲良くなりたい!という人、堅苦しくない英会話を学びたい人、中学校の先生なのでとてもわかりやすい英語を教えてください。中・高・大学生なら歓迎!パーティーには、外国人の参加も

歓迎します。手作り料理やお菓子の持ち込みも大歓迎です。ぜひ、お気軽にご参加ください。

日時 1月9日(土) 午後2:00～5:00

場所 京成津田沼駅 駅ビル サンロード

6F 大会議室

料金 300円

先着30名

お申し込みは、

〒275-8601 習志野市鷺沼1-1-1

習志野市役所内「N.I.A.事務局」

TEL 53-9300まで

■皆さんの募金で世界の子どもたちを援助

N.I.A.では、私たち青少年部会が中心になって1993年からユニセフ外国コイン募金活動に取り組んでいます。この活動は、皆さんが海外旅行した時に残った両替のできないコインや日本円を募金していただき、(財)日本ユニセ

フ協会を通じて発展途上国の子供たちの命と健康を守ろうというものです。

私たちは、当たり前のように毎日学校に通い、家族や友達と楽しく生活していますが、世界には、学校へも行けず兵士にさせられている子供や、内戦と干ばつによる食糧不足で栄養不良の子供たちがたくさんいます。ユニセフは、そんな子供たちを支援するため、栄養補給、安全な飲み水の確保、医薬品の供給などを行っています。それは、皆さんの協力無しにできることではありません。

ユニセフ募金箱は、習志野市役所3階のN.I.A.事務局、市内の各公民館に置かせていただいています。皆さん、ぜひご協力ください。(公民館の窓口に募金箱が出ていない場合は、職員にお声をかけてください。)

Column 新・東西南北見聞録！

知ってますか？ベラルーシ…REPUBLIC OF BELARUS ……………^{くさかべ あきら}日下部 晃さん（袖ヶ浦在住）

癒されぬ国土

「ベラルーシって国をご存知ですか？」「いや、待ってください。そういえば、長野オリンピックで聞いたような覚えがあります」。昔は、白ロシア共和国と言ってソビエト連邦を構成する一員でしたが、1991年のソ連崩壊とともに独立し、今は独立国家共同体(CIS)の一員として君臨するベラルーシ共和国。この国の実情を知る日本人は、そう多くないでしょう。歴史をたどると、ベラルーシは常にロシアとポーランドの二大国に挟まれ、東西の要衝として戦火にさらされてきました。特に第二次世界大戦では、国土の大半が戦場と化し、人口の30%を占めるユダヤ人がナチスドイツに虐殺されるなど苦難の道を歩んできました。さらに、旧ソ連時代の1986年4月、現在のウクライナ共和国で起ったチェルノブイリ原発事故は、高濃度の放射能を撒き散らし、子供たちを中心に白血病や甲状腺異常など多くの犠牲者を出しました。ウクライナは今でこそCISの隣国ですが、至近距離で発生したこの事故はベラルーシに大変な衝撃をもたらしました。降り注ぐ死の灰の70%以上がベラルーシに降下し、国土の3分の1が放射能に汚染されたといわれます。



東欧の新興国

私はベラルーシという国をもう少し知りたいと思い、袖ヶ浦公民館の主催事業として開かれた「ハロー・ワールド」という学習会に参加してみました。駐日ベラルーシ共和国大使館員、チェレンチェフ・セルゲイさんを習志野にお呼びしてお話を伺うという企画です。セルゲイさんの日本語は、東京の大使館に赴任後「浦和の日本語センターで勉強しただけ」、とおっしゃっていましたが、どうして、どうして、流暢な話し振りで。英語・ドイツ語にも堪能な青年外交官で、モンゴルにも赴任したことがあるそうです。ベラルーシの政情はやはりロシアとのつながりが一番深いようですが、セルゲイさんは話の中で自らの国を次のよう

に紹介してくれました。

ベラルーシは、日本の本州より少し狭い国土に、ベラルーシ人・ロシア人・ウクライナ人を中心とする1,050万の人々が暮らしています。日本との関係は、1858(安政5)年8月ロシア使節プチャーチンによって調印された日露修好通商条約により、初代駐日大使となったゴシュケビッチという人がベラルーシ人で、長崎で領事事務を執っていたそうです。独立後は、1994年ベラルーシに日本大使館が開設され、今年2月からは東京にベラルーシ共和国大使館が開設されました。ロシアの北方領土のように日本との懸案事項もなく、両国は極めて良好な関係を保っているとのこと。また、原発事故の被害にあった子供たちの援助を目的に結成された「チェルノブイリの子供達に・千葉の会」など、この国の人々と市民レベルの交流を続けている日本の方々も少なくありません(本誌第26号で浅野真理さんがリポート)。首都ミンスクは、人口200万人の大都市です。地勢はテーブルのように平らで山も海もなく、そのせいかわくわくばらばらでのんびりしている穏やかな国民性が特徴です。

新しい世紀に

この国の教育レベルはCIS諸国の中で最も高いそうで、白い、きれいなという意味を表わすベラルーシという言葉どおり、セルゲイさんの話から今後描かれていく成長の軌跡を期待する若いパワーを感じ取ることができました。私たち「ハロー・ワールド」の参加者は、これを機会に更にベラルーシのことに関心を持ち、両国の発展のためにも親善を深めたい、と考える有意義な一日でした。



去年の冬は暖冬で、12月といっても初秋のような晴々とした日々が続きました。しかし、40日間も雨が降らないと、木々も地面もすっかり乾ききってしまい、自然発火による山火事が北イタリアの山々で始まりました。2月頃、私のすぐ目の前の山が燃え出して半日後には隣の山に燃え移り、夜も赤々と一週間燃え続けるさまは大変不気味でした。世界各地で山火事が多発していると聞きますが、これもエルニーニョの影響なのでしょうか。オーストラリアに住む友人も、先日同じ事を知らせてきました。

自然災害は、山火事だけではありません。ここ、カルドーニョも大竜巻に襲われることが時々あります。トルネードが街の近くの畑まで近づいて赤い土を巻き上げる姿を発見すると、「窓を全部、しっかり閉めて！」と皆が叫び、シャッターを下ろした家の中で息をひそめながら通り過ぎるのを待つという経験を何度かしました。自然の猛威を目前にして、地球に今以上の異変が起らないことを祈るばかりです。



21/43 Caldegno Per. N.I.A. YumiKo

ぶら下げていることに気がつきました。良く見ると、何と布のポケットから顔だけ出している生まれただけの子羊だったのです。とてもかわいくてユーモラスな子羊たちの姿を皆さんに紹介したくなって、スケッチしてみました！

冬の間フレスコ画は描けないので、私は銅版画を学んだり、小学校の授業

で壁画や日本文化を紹介したりしています。上の作品は、私の住むカルドーニョをモチーフとして制作した銅版画です。右側は伝統衣装を身に着けてマズルカを踊る男女、左

早いもので、今年も一年を振り返る季節になりました。私にとって、一番の思い出はワールドカップ・フランス大会。観戦したわけではありません。ロベルト・バッジョ選手のお父さんのためにイタリア国旗と同じ赤白緑の背景にボールをキックするロベルトのイラストを描いてプレゼントしたのです。それが、近所で大評判になって次々とテーブルクロスやシーツを持ち込まれ、注文にでんてこ舞いするハメとなっていました。

クリスマスに大切な人へのプレゼントを考えている方にアドバイス…イタリアでは、贈り物や人を歓待する時に赤い色が好まれます。テーブルクロスや花・飾り物に赤を使ってみたり、ヴァレンタインデーに女性の赤い下着を贈ったりするのは、それが幸運を招く色だから、ということです。皆さんも今年のクリスマスは赤で迫ってみますか？ 幸運をお祈りします。どうぞ、良いお年を！

(イラストは本人直筆)

宇井さんのホームページができました。

<http://www.affresco.com/sakata>



次は、明るい話題。上の絵はカルドーニョで冬に見かける光景です。ヴェネト地方の山々で夏を過ごした羊や牛飼いは、冬になると草を求めて市街地のすぐ近くまで降りてきます。この日も羊の一群が、道路を我が物顔にしてトトロ歩きながら移動中でした。その200頭以上の群れの中に数頭のロバが混じっていて、背中から妙なものを

は200年前に流行したラッパ付きヴァイオリンを奏でる山岳民と高山植物「アルプスのバラ（12月に白い花を咲かせるのでクリスマスローズとも呼ばれます）」）。背景の建物は、旧ヴェネツィア共和国の貴族・カルドーニョ家の別荘「ヴィラ・カルドーニョ」。遠方の稜線は、積雪したドロミティ山群です。



会員紹介/こんにちは、コ・ン・ニ・チ・ハ/みなさん、どうぞよろしく！

英語キャンプで成長

小池 優子さん (谷津在住)

小池さんは、夏休みに行われる「英語交流キャンプ」に参加して、N.I.A.の活動を知りました。初めて参加したのは中学2年生のとき。英語でCM作りに挑戦しました。

そのとき一緒に参加していた高校生や大学生が、せりふの打ち合わせなどで外国人と楽しそうに英語でコミュニケーションをしている姿に憧れて、いつか自分も英語で楽しくコミュニケーションができるようになりたいと思ったそうです。

高校2年生になった今年のキャンプでは、逆に初めて参加した中学生と外国人とのパイプ役を見事に果たすことができたとか。「英語交流キャンプ」を通じて成長したことを再認識させられるエピソードです。

今後、更にたくさんの外国人と交流して、それぞれの国の文化を吸収していきたいとのこと。中でも、民族衣装には特に興味があるそうです。様々な国の外国人と出会えるN.I.A.の行事で、お互いの民族衣装を交換し合えるような機会を持つことができればいいなと思いました。

(Noriyuki.I)



●'98英語交流キャンプにて(中央)

ヒゲおじさん登場

海老原 健治さん (大久保在住)

習志野生まれで習志野育ち。「職業は、農業です」と、はっきり言う。1993年に習志野市農業協同組合 (JA) 青壮年部長として、姉妹都市タスカルーサ市の農業視察を提案。自ら団長となって訪問団を率いました。その時の経験から生産者と消費者の関係を大切にすることを学び、帰国後、大久保東小学校近くのマラソン道路沿いで野菜の産地直売を始めたのだそうです。この試みは「大久保生産直売会」と命名され、大好評を博しました。現在も海老原さんが会長を務め、営々と続けられています。

タスカルーサでの歓待ぶりに感激した海老原さんが、恩返しのため、香澄公園でのバーベキュー大会。タスカルーサの若者が習志野を訪れた時、N.I.A.が開くバーベキューパーティーの野菜はすべて海老原さんが提供していただきます。「地域に密着した生活を大事にしたい」と言う海老原さんには出会いの機会がたくさんあります。皆さんも習志野のどこかで「ヒゲのお兄さん？」を見かけたらこのコラムを思い出して下さい。名前は分からなくても、意気が通じるはずですよ、きっと！

(Minoru.K)



●姉妹都市10周年祝賀会で(左)

新企画に取り組む

斎藤 史仁さん (谷津在住)

斎藤さんは、青少年部会のスタッフを8年以上も続けてきた強者だ。メンバーの中で、彼が一番長くやっている。青少年部会を立ち上げた時の苦労も良く知っているし、最近ではインターネットの知識と経験を豊富に持っている。だから、N.I.A.のホームページ管理も任されているのだ。もう学生ではないが、「インターネットを使って青少年部会をもっと活性化したい」と抱負を語ってくれた。毎号、Youthのページに載せている記事をリメイクして、ホームページに載せようというのだ。立案者はもちろん斎藤さん本人。1年も前から練ってきた構想だそうだ。

めがねの似合う、クールなボーカークフェイスで、「今後はN.I.A.のホームページをもっとおもしろいものにしていきたい」と考えている。N.I.A.のマルチメディア化は、常に新しいことに取り組んでいる斎藤さん抜きで語ることができない。まだN.I.A.のホームページを見たことがない人は、まずそこから見て欲しい。きっと、貴方も虜になるはず!? そんな斎藤さんの今後の活躍には期待ができるぞ!!まずは、ここにアクセスしよう! <http://www.ask.or.jp/~niaofyou/>

(Koichiro.I)



●事務局にて

クレスト ウェディング プラン

適用期間=平成11年3月31日まで

40名様 600,000円より
(サービス料込・税金別)

(上記の詳しい内容については下記にお問い合わせ下さい。)
ご予約・お問い合わせは
TEL (0474) 53-1201<直通>



ザ・クレストホテル

津田沼

(帝国ホテルグループ)

物語が集う<コミュニティホテル>です。

ザ・クレストホテル津田沼では、この習志野の街で育まれるさまざまな物語を、豊かにふくらませる<コミュニティホテル>をめざしています。

- 85の客室 ●2つのレストランラウンジ
- 10の大小宴会場

〒275-0016 習志野市津田沼5-12-4
TEL (0474) 53-1111<代表>
京成・新京成津田沼駅前



株式会社 雄企画

Let'sチャレンジ/ ザ・英文クロスワードパズルNo.44/プレゼント付!

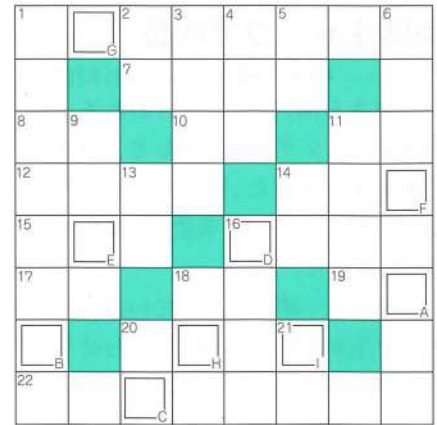
＜DOWN＞

1. ___ battery, ___ car, ___ current, ___ fan, etc.
2. Chemical symbol for radium.
3. Fail to do something
4. Instrument for writing in ink, consisting of a metal nib in a holder
5. Prefix meaning to make, do
6. Person living in a house, street, etc., near oneself
9. Sandhill
11. Male of deer, hare, or rabbit.
13. Radio Telegraphy
14. Daily Telegraph
16. Itinerary(abbrev.)
18. "No" in Scotch
20. Chemical symbol for thallium
21. Limited or lord (abbrev.)

＜ACROSS＞

1. People of Europe
7. Final word of prayer
8. Edited, edition, editor, educated etc.(abbrev.)
10. What do you have ___ your hand?
11. Prefix denoting twice or having two
12. Short-spoken
14. dig, ___, dug.
15. Trinitrotoluene
16. Feeling of irritation on the skin, causing one to want to scratch
17. Concerning
18. New Testament
19. Knight Bachelor
20. Movable part at the lower end of the back of an animal, bird, fish or reptile which it can wave, wag or switch.
22. List of the days, weeks, months etc., of a particular year.

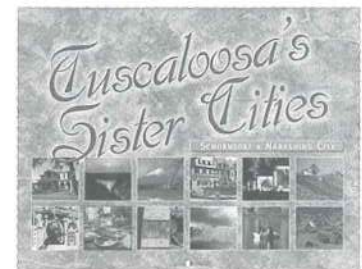
＜出題者＞ 御園生 馨 (N.I.A. 会員)



＜応募事項＞

クロスを解いたあと、A～Iの文字をつなげてできたことばが正解です。
ハガキに解答と住所、氏名、年齢、職業、電話番号、本誌の感想等を書いて送って下さい。1月末日必着。

正解者の中から先着30名の方に、タスカルーサ市発行の1999年姉妹都市カレンダーを差し上げます。当選者の発表は、賞品の発送をもって代えさせていただきます。
宛先：〒275-8601 市内鷺沼1-1-1
習志野市役所総務課内
「N.I.A.スクウェア」編集部。
たくさんのご応募をお待ちしています。



前回の解答と当選者の発表

おめでとうございます!

＜解答＞CHRYSANTHEMUM ＜当選者＞

E	A	R	N	E	S	T
C	B	E	E	R		R
L	H		D	C		O
I	O	C		K	I	S
M	O	O	D		A	L
A	D		A	H		O
T		I	T	E	M	
E	R	R	A	N	C	Y

オーストラリア・グッズ

佐野 のりさん (主婦)

石岡 香奈子さん (学生)

宮本 由佳理さん (主婦)

応募総数は20通でした。

Information

■"Young Artist Program" sponsored by the Sister Cities International

アメリカに本部を置く親善団体「世界姉妹都市協会」が、青少年を対象として絵画コンテスト出展作品を募集しています。

テーマ：「新世紀・新世界」

技法：水彩・油彩・パステル・墨・木炭・写真・コンピュータグラフィックなどいづれでも可

賞金：入賞者10名に各々300ドルが授与されます

応募資格：13才から18才までの青少年

応募締切：1999年2月末日

お申込＆問い合わせは、N.I.A.習志野市国際交流協会までどうぞ!

■マンツーマン N.I.A.無料パソコンセミナー受講者募集中

内容：インターネット・ホームページ作成を目標に初歩から指導します。

日時：予約制 (相談のうえ随時可)

対象：N.I.A.ホームページの運営にご

協力いただける方。初心者歓迎。

申込：N.I.A.習志野市国際交流協会へお問い合わせください。TEL: 53-9300

■タスカルーサ・桜まつり'99 俳句コンテスト/作品募集

1999年のテーマ：かけ橋

応募締切：1999年1月25日(月)

応募方法：あなたのオリジナル作品をN.I.A.習志野市国際交流協会へ郵送してください。

一人三点まで。

☆入賞者には、賞金と賞状が授与されます。

■文化講演会

80年前の青きドナウ...習志野捕虜収容所とドイツ・オーストリア兵

講師：ペーター・パンツァー博士

(ボン大学教授)

期日：1999年2月中旬

会場：習志野市民会館(京成大久保駅南)

主催：習志野市教育委員会

TEL: 53-9382

編集アラカルト

●米メジャーリーグ、70本塁打のマグワイヤ選手、そして38年ぶり日本一の横浜ベイスターズ、栄冠おめでとう! (M・小林)

●インターネット分野の強化を目指すN.I.A.は、新年から「レーぶるねっと」に移行します。地元資本のプロバイダーをどうぞよろしく!

(R・田島)

●少し難しい、いや易しすぎる、と相反する意見を頂戴する英語クロスワード。幅広い年齢層の読者から一人でも多くの方が挑戦されることを念じております。 (K・御園生)

●Youthの記事をスクウェアに載せるようになってから、形式を踏襲するのに苦労してます。でも、読みやすいまとめ方など勉強になることもいろいろあります。 (J・正岡)

●創刊以来、本誌の企画構成を担当していただいた小森雅夫さんが、ご多忙のため勇退されることとなりました。永年のご厚意に心より感謝申し上げます。 (編集部一同)

N.I.A.スクウェア・第44号

発行1998年12月1日/発行責任者・林 安次

編集・習志野市国際交流協会

編集責任者・小林 実

〒275-8601 千葉県習志野市鷺沼1-1-1

習志野市役所総務課内

電話 (0474) 53-9300 FAX 53-1547